

“新世纪海外华文女作家”丛书

[美国] 张纯瑛 著

Myriad Miles of
Ancient Moon and New Dust

古 月 今 尘
万 里 路



海峡出版发行集团 | 鹭江出版社

THE STRAIT PUBLISHING & DISTRIBUTION GROUP

LUJIANG PUBLISHING GROUP

“新世纪海外华文女作家”
丛书

Myriad Miles of
Ancient Moon and New Dust

古月今尘
万里路

[美国] 张纯瑛 著



海峡出版发行集团 | 鹭江出版社
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP | LUJIANG PUBLISHING HOUSE

2016年·厦门

图书在版编目 (CIP) 数据

古月今尘万里路/ (美) 张纯瑛著. —厦门: 鹭江出版社, 2016. 3

(新世纪海外华文女作家丛书)

ISBN 978-7-5459-1110-7

I. ①古… II. ①张… III. ①游记—作品集—美国—现代 IV. ①I712.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 034803 号

“新世纪海外华文女作家”丛书

GU YUE JIN CHEN WAN LI LU

古月今尘万里路

[美国] 张纯瑛 著

出版发行: 海峡出版发行集团

鹭江出版社

地址: 厦门市湖明路 22 号 邮政编码: 361004

印刷: 福建新华印刷有限责任公司

地址: 福州市福新中路 42 号 邮政编码: 350011

开本: 700mm×1000mm 1/16

插页: 2

印张: 18.25

字数: 243 千字

版次: 2016 年 3 月第 1 版 2016 年 3 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5459-1110-7

定价: 55.00 元

如有发现印装质量问题请寄承印厂调换

“新世纪海外华文女作家”丛书编委会

总策划：笄林华

主编：〔美国〕江岚

海外编委：〔美国〕陈瑞琳 〔加拿大〕刘慧琴 〔德国〕高关中

国内编委：刘登翰 王红旗 赵稀方

本书执行编委：〔美国〕陈瑞琳

总 序

20 世纪七八十年代之交，自台港澳文学延展出来的“海外华文文学”开始进入大陆学界的研究视野。而所谓海外华文文学，指的是在中国以外的国家和地区用汉语创作的文学。文学作品的创作者，集中于旅居海外的华人华侨群体之中。换言之，这一朵开放在异域的汉语言文学之花，实际上是移民现象的文化附着物、精神副产品。

据世界海外华人研究会（Overseas Chinese Confederation）2000 年的统计数据，海外的华人华侨有 3400 万之众，侨居于世界 140 多个国家和地区。自 20 世纪下半叶以来，华人移民的原籍、身份以及移出的动机、方式、目的都有很大的改变。新一代移民大多在国内接受过完整的教育，总体的人文素养比较好。不同于老一辈纯粹受外力逼迫而离家去国，这一代人多半

是主动选择了移民的道路，携带着自幼被中华文化熏陶的印记，漂洋过海，前去追寻那起初或许连他们自己都不很明确的梦想。

然后，他们在无依无靠无基础的异域天空下，锲而不舍，磨砖成镜，用自己的天赋、学识、智慧和毅力开创新生活，打造新家园。在这个过程当中，他们对异质文化观念不断认知不断适应，对自身文化传统不断回望不断反思，同时又从不同角度对二者的优劣异同不断对比不断探求。无论是否功成名就，是否志得意满，这一代人有意识的个人奋斗经验，都因此染上了浓重的东西方文化相交错、相印证、相融合的底色。

他们当中的一些人，选择用永远的母语来表述现实生活场景当中的所见所闻所感，以腕底最贴心的汉字来描画身边的众生相，将移民的生活形态带入了华文文学的文本世界，成为这个群体的代言人。这些作者置身于跨文化围城之内的书写，通过对具体个案的艺术加工，裹挟着深入血脉的“原乡”记忆与纷繁复杂的“异乡”体验，展示出这个群体的精神气质、价值判断与文化品格，标注出自身的属于个体同时也属于时代的特殊记忆，为汉语言文学的本土样态提供了一个风情迥异的参照。

在海外华文文学创作圈里，女性作家占压倒性多数。她们的作品，很大程度上反映出海外华文文学创作的总体水平。随

随着国内学界对海外华文文学的认识越来越深入，投入该领域研究的学者越来越多，海外女作家们的创作实力、表现及潜能，或多或少地引起了学界的区别观照，但由于种种客观原因的限制，目前国内图书市场上的文本尚不足以体现她们整体性的创作成果与风貌。

当今世界，中华文化对全球的影响力不断扩大，海外华文文学正处在汉语言文学与国际文坛接轨的前沿。为进一步促进海外华文文学创作的繁荣，同时满足国内学界在该领域的文本需求，以《海外华文文学史》、《东南亚华文文学大系》等系列图书享誉海内外的鹭江出版社，由簋林华社长总策划，开始了“新世纪海外华文女作家”丛书的创编工作。

海外华文女作家的群体很大，丛书的海外编委在尽量考虑地域分布的前提下，以定居海外，并在新世纪这十多年来笔耕不辍的女性作者为主要选择对象，推荐她们质量比较好的作品。诸位作者的背景、经历、际遇和目前的创作状态各不相同，文风各异，经过国内专家编委和出版社的联袂推荐、审阅，最终确定了丛书的书目，力图集中展示新世纪海外华文女作家所构建的独特的文学风景。希望借由这套丛书的出版，激励海外女作家们在高涨的创作激情之外，更主动更积极地去寻求去承担

她们在世界文化版图上的文学使命，同时向国内学界成序列地呈现海外女性文学现阶段的格局，以推动研究者与研究对象之间良性互动的局面。通过双向互证，双向互补，共同促进汉语言文学超越地域、超越国别、超越种族的繁荣与发展。

江 岚

2015年7月3日于鹭江出版社

自序

承蒙海外文友推荐，本书得以忝列鹭江出版社“新世纪海外华文女作家”丛书，特邀编委陈瑞琳女士在此书的编排上予我不少宝贵建言与帮助，谨于此向鹭江出版社与丛书主编江岚女士、特邀编委瑞琳女士致以万分谢意。

书内收录我2007—2014年旅游海内外的见闻感受，内容与层次力求超越表相的浮光掠影，希冀能在文学的艺术性和文化的纵深剖析上取得平衡。

在《山川壮丽三峡游》一文中我写道：“当年，一个足不出台北盆地的高中女生，在昏天暗地、倾盆而下的教科书与参考书里，独独为酈道元的《水经注·江水篇》惊艳不已。彼时绝没想到，自己体内原来潜藏着热烈的山水之爱与旅游激情，这份激情让我日后不断地行旅天下，读游记，写游记，规划一次次旅程，毫不厌倦。”

其实，我的体内何止“潜藏着热烈的山水之爱与旅游激

情”，它也充盈着对文学的迷恋。在缺乏余钱和空闲的那些年，嗜读书报里的写景美文，无论是《古文观止》中柳宗元、欧阳修、苏东坡等人的经典游记，还是现代作家钟梅音、余秋雨等人的海天游踪，总令我捧卷之余，神思远扬至万里之外。但对我写作影响最大的作家，应是现代文学泰斗余光中先生，他在《从徐霞客到梵谷》一书中对游记的精辟评析，尤其成为我撰写此类文体时依循的指南。

余先生指出：“游记既为散文的一体，往往兼有叙事、写景、抒情、议论之功……兼有感性与知性……表现出持续而且精细的观察力和想象力。”

首论写景。余先生认为今人写景的通病是“如抄成语字典……因陋就简地复述一些空泛而含混的印象”；写景实应“遣词用字，生动自然，若更佐以比喻，就更觉灵活可喜了”。我在描绘景致时，致力透过隐喻营造不落窠白的意象，如《山川壮丽三峡游》中以牡丹比喻连绵青山：“层峦叠嶂，错落交倚，如牡丹之复瓣，在亮丽的阳光下，沿江缓缓开绽，一朵接着一朵。”《世外仙姝寂寞林》里勾勒挪威形形色色的瀑布，用了纷纭意象：“随后几天的峡湾之旅，无论是空山之巅还是闹市边缘、火车窗外还是游轮之侧，或急流奔腾如九霄惊雷，或婉约温文若闺秀细语，或浩浩漫漫如战地扬尘，或袅袅缕缕若黄昏炊烟……无休无止的瀑布以千姿百态，走到哪儿现到哪儿。”

尤喜效法余先生最擅长的拟人化写景手法，赋予无情山水以丰沛蓬勃的生命力，如《新西兰南岛山海经》写海浪冲岸：“此处天地呈现一股贝多芬交响乐的愤怒之气。风是愤怒的，鼓

噪海浪揭竿而起，纷纷冲向岸边，挥剑斩向石灰岩，划出从头到脚一道道伤痕。海浪终于冲破陆地一角，形成两个篮球场大的露天吹蚀穴（blowhole）。进入穴内的海浪发现没有前路，惊惶抽身，后面的海浪犹不知情争相涌进，于是在穴内推打叫骂，如沸水开锅汹涌翻腾。”

叙事上，避免沦为走马看花的流水账或旅途中的起居注，而试图以多变的布局铺展文气，如《在哥斯达黎加访山探林》一文，套用勃朗宁夫人的名诗“*How do I love thee? Let me count the ways*”，细数观赏哥国山林之美的多种不同方式。叙述众多文明古国错综复杂的种族恩怨和历史纠结时，力求做到要言不烦而梳理清晰。

再说抒情。酷爱诗词和历史的我，走过西风残照的埃及、希腊、罗马、玛雅、印加、高昌、吴哥窟等古文明废墟，每每生起“念天天之悠悠，独怆然而涕下”的情思涌动。这份抒发之情，希冀能达到范仲淹“不以物喜，不以己悲”的“无我”境界。《迷路是美丽的错误》应是唯一的例外之作，流露了个人对于终老山间水湄的悠然渴慕——“就此停锚生命的行船，在这远离尘嚣的清幽山水间，钓钓鱼，看看杉青，星斗满天下泛一叶拂月的小舟，日复日，年复年。”

最后谈到议论。游记的议论部分，反映作者对斯土斯民的观察省思，将游记从游山玩水的娱乐性，深化到对一国文化、民风、习俗的内在探索，提升至“他山之石，可以攻玉”的高度。本书回溯旅游地的灿烂历史光华，或浸淫秀逸出尘的明山秀水之余，也对各国当前社会现况、民生疾苦、立国理想等提

出或褒或贬的析论，如《劫后兄弟情——地震外交启示录》、《闭目的微笑》、《行过法老之疆》、《清纯人生》、《大同世界理想国》等。

余光中先生要求好的游记应是“兼有感性与知性……表现出持续而且精细的观察力和想象力”。那是我下笔时仰之弥高的标杆，虽受限于资质浅拙，我难以成就其高度，然心向往之。

张纯瑛

2015年初春写于美国马里兰州波多马克镇

目 录

001

目
录

古月照今尘

约旦/003

粉红幻梦佩特拉/003

罗马古城杰若许/007

旧约《圣经》一路留踪/009

十字军与穆斯林之争/012

埃及/014

曾经沧海难为水/014

巍峨神殿交响史诗/017

行过法老之疆/021

埃及周润发/024

1 美元/028

土耳其/030

帝国之都/030

看不尽历代风华/034

故都新貌/039

大街小巷撞遇美食/042

如海鸥眷恋伊城/046

希腊/048

米可诺斯的白色迷阵/048

圣托瑞尼的日落/052

怀古戴尔菲/055

空中修道院/060

劫后兄弟情——地震外交启示录/063

北欧风情画

瑞典/071

斯德哥尔摩大气泱泱/071

大同世界理想国/076

挪威/078

世外仙姝寂寞林/078

丹麦/083

裹毯夜饮/083

美丽新大陆

新西兰/089

气质美女基督城/089

新西兰北岛——哈比人的桃源美地/092

新西兰南岛山海经/098

从《魔戒》到《钢琴》/103

澳大利亚/105

大堡礁/105

热带雨林生态旅/108

美国/113

粉妆玉琢的白沙世界/113

与想象力同游卡尔思贝德/116

赏心悦目国家树木园/120

爱心红杉林/123

西礁岛名士风流/129

金恩纪念公园/133

雕刻大地——园林与雕艺的谐美二重奏/136

迷路是美丽的错误/139

神秘炫目的拉美大地

墨西哥/145

冷艳残酷的奇城异寨/145

秘鲁/150

处处谜团的神秘大地/150

伤心岂独息夫人——印加古都库斯科/154

山中传奇马丘皮丘/158

利马风貌/162

在秘鲁“吃饭”/166

巴西/170

在里约热内卢寻找美丽/170

巴西皇家山中夏宫/176

幽园与仙岛/178

伊瓜苏瀑布众声喧哗/181

玛瑙斯的歌剧魅影 /185

亚马逊黑河野性的呼唤/188

哥斯达黎加/195

哥斯达黎加访山探林/195

清纯人生/204

迷情东南亚

柬埔寨/209

闭目的微笑/209

泰国/216

聊斋之城芭达雅/216

山川壮丽神州篇

大陆/223

三轮车,跑得快/223

夜上海/228

雨中朱家角/234

奇山幻境张家界/237

大足与千佛崖/244

山川壮丽三峡游/249

川西藏区惊奇旅/256

没有归人的城市/265

彩虹的尽头——福建泰宁/268

台湾/274

金瓜石怡然临水自照/274